



ZABRANJENO KONZUMIRANJE
I USLUŽIVANJE ALKOHOLONIH PIĆA
MALOLJETNIM OSOBAMA



KNJIGA ŽALBE NALAZI SE
NA TOČIONIKU PIĆA

THE BOOK OF COMPLAINT
IS AT THE BAR

DAS BESCHWERDEBUCH
BEFINDET SICH AN DER THEKE

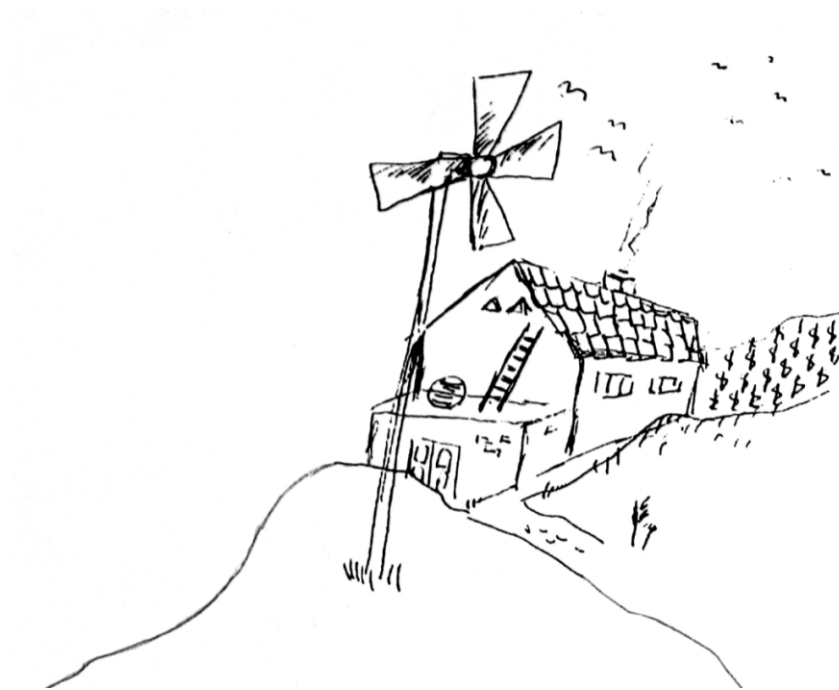


HVALA - THANKS - DANKE!



Da jen put dojdeš k nam
na keleminski brieg,
v senjaj buš se vračal
vu Veljki Vrh naviek.
Pred tobom bu pogled
koji grli cieli kraj.
Zatečen lepotom stal buš
kak da si došel v raj.
Mislil buš da anđeli sim su te donesli
v noči dok si spal,
na Veljki Vrh te spustili stiha,
kam dale, niasi znal.
Onda si spazil starinsku hižu.
Čez oblok svetlo svieti,
a zguor piše „Selski turizam“!
To vam je v Crnkovoj kleti.
Domača pesma z nutra se čuje
i nekšna fina duha.
Če ništ drugo, tu bu se našlo
pravoga vina, sira i kruha.





**Na Veljkom Vrh
okružena trsjem
stara klet več dugo stoji**

**stoji i misli kak je liepo
da siti i srečni
gosti su si**

KORENI

Puštuvlem ljude
koji do svojih korenof držiju.
Kaj jih se ne sramiju
i kaj se zmisliju
od kud su potekli,
ne gledeč na to
kak su i kaj su
f svem životu stekli.

Puštuvlem ljude
koji svoje korene ceniju,
jer koreni skup držiju
i zemlju i one
koji tu živiju.

Od korena naviek
život započinje.
Koren prvi zraste,
potom steblo ide u visine.
Ako koren sprhne
i najvekše drievo
na jenput se zruši.

I zato, gliboko vu duši
čuvajte korene.
Bez njih smo
kak suhi list na vetru,
kak šipek bez ruže,
kak hiža bez temelja,
tak, kak da nas niema.

Ivanka Crnko



HLADNA PREDJELA

KALTE VORSPEISEN

COLD SIDE DISHES

PORCIJA

PORTION

TEIL

SIDRENA
CIJENA

TRENTNA
CIJENA

NAREZAK VELIKI VRH

(meso iz banjice; špek, kobasice, vratina, kosana mast, sir, turšija, kruh)

15,00 € 15,00 €

„VELIKI VRH“ SLICES (met from a brine; bacon, sausages, nape meat, chopped fat, cheese, pickled vegetables, bread)

FLEISCHSCHEIBEN „VELIKI VRH“ (Fleisch von einem Salzwasser, Schinkenspeck, die Wurst, der Hals, gehacktes Fett, Käse, marinierte Gemüse, das Brot)

KOSANA MAST

CHOPPED FAT

GEHACKTES FETT

6,00 € 6,00 €

SIR S VRHNJEM

COTTAGE CHEESE WITH SOUR CREAM

TOPFEN MIT RAHM

7,00 € 7,00 €

KRAVLJI SIR (sušeni ili dimljeni – s paprikom, začinskim biljem) 10,00 € 10,00 €

COW CHEESE (hard or smoked – with pepper, aromatic herbs)

QUARK (getrocknet oder geräuchert – mit Pfeffer, aromatische Pflanzen)





TOPLA PREDJELA

HOT SIDE DISHES

WARME VORSPEISEN

KUHANA KOKOŠ
POACHED POULTRY
GEKOCHT MASTHENNE

KUHANA JUNETINA
BOILED BABY BEEF
KALBFLEISCH GEKOCHT

DOMAĆI ŠIROKI REZANCI S SIROM
HOMEMADE WIDE NOODLES WITH CHEESE
HAUSNUDELN MIT KÄSE

DOMAĆI ŠIROKI REZANCI S BIJELIM UMAKOM
HOMEMADE WIDE NOODLES IN WHITE GRAVY
HAUSNUDELN MIT WEIß-SOSSE

DOMAĆI ŠIROKI REZANCI S ŠAMPINJONIMA
HOMEMADE WIDE NOODLES WITH MUSHROOMS
HAUSNUDELN MIT PILZE

POHANI SIR
BREADCRUMBED CHEESE
KÄSE BRIET IN BROTKRUMEN

PORCIJA

PORTION

TEIL

SIDRENA CIJENA TRENUTNA CIJENA

9,00 € 9,00 €

10,00 € 10,00 €

9,00 € 9,00 €

9,00 € 9,00 €

9,00 € 9,00 €

9,50 € 9,50 €



PIVO
BEER
BIER

SOKOVI
JUICES
SÄFTE

LEDENI ČAJ (0,25 l) (breskva, limun, brusnica)
ICE TEA (0,25 l) (peach, lemon, cranberry)
EIS TEE (0,25 l) (Pfirsich, Zitrone, Preiselbeere)

PRIRODNI SOKOVI (0,2 l)
NATURAL JUICE (0,2 l)
NATURLICHE SÄFTE (0,2 l)

COCA-COLA (0,25 l)

COCA - COLA (1 l)
COCA - COLA (1 l)
COCA - COLA (1 l)

CEDEVITA, LEROVITA (0,25 l) (razni okusi)

KAVA
COFFEE
KAFFEE

KAVA S MLIJEKOM
COFFEE WITH MILK
KAFFEE MIT MILCH

KAVA S VRHNJEM
COFFEE WITH SOUR CREAM
KAFFEE MIT SAURER SAHNE

KAVA SA ŠLAGOM
COFFEE WITH CREAM
KAFFEE MIT SAHNE

LEDENA KAVA
ICED COFFEE
EISKAFFEE

CAPPUCCINO
CAPPUCCINO
CAPPUCCINO

ČAJ
TEA
TEE

ČAJ S LIMUNOM
TEA WITH LEMON
TEE MIT ZITRONE

SIDRENA CIJENA TRENUTNA CIJENA

3,00 €

2,50 € 2,50 €

2,50 € 2,50 €

2,50 € 2,50 €

6,00 € 6,00 €

2,50 € 2,50 €

1,90 € 1,90 €

2,20 € 2,20 €

2,20 € 2,20 €

3,00 € 3,00 €

5,00 € 5,00 €

3,00 € 3,00 €

2,00 € 2,00 €

2,30 € 2,30 €





PIĆA

DRINKS

GETRÄNKE

	SIDRENA CIJENA	TRENUTNA CIJENA
APERITIV (0,05 l) (razne rakije i likeri domaće proizvodnje)	2,80 €	2,80 €
APPETIZER (0,05 l) (various brandy and homemade liquers)		
APERITIF (0,05 l) (verschieden Schnaps und Liquers)		
VINO MIJEŠANO (1 l)	12,00 €	12,00 €
MIXED WINE (1 l)		
VERRÜHRTER WEIN (1 l)		
KUHAND VINO (0,2 l)	3,50 €	3,50 €
MULLED WINE (0,2 l)		
GLÜHWEIN (0,2 l)		
CRNO VINO (1 l)	15,00 €	15,00 €
RED WINE (1 l)		
ROT WEIN (1 l)		
GEMIŠT (0,2 l)	2,00 €	2,00 €
GEMIŠT (0,2 l) (mix of white wine and mineral water)		
GEMIŠT (0,2 l) (Mischung von weißem Wein und mineralischem Wasser)		
ŠKROPEC (0,1 l)	1,40 €	1,40 €
ŠKROPEC (0,1 l) (white wine with few drops of mineral water)		
ŠKROPEC (0,1 l) (weißer Wein mit wenigen Tropfen mineralischen Wassers)		
BAMBUS (0,2 l)	3,00 €	3,00 €
BAMBUS (0,2 l) (mix of red wine and coca-cola)		
BAMBUS (0,2 l) (Mischung von rotem Wein und coca-cola)		
BUTELJE RAZNE BOTTLED WINES IN FLASCHEN ABGEFÜLLTE WEINE	19,00 €	19,00 €



MINERALNA VODA (1 l)	4,00 €	4,00 €
MINERAL WATER (1 l)		
MINERAL WASSER (1 l)		



JUHE

SOUPS

SUPPEN

PORCIJA

PORTION

TEIL

	SIDRENA CIJENA	TRENUTNA CIJENA
KOKOŠJA JUHA S REZANCIMA CHICKEN SOUP WITH NOODLES HÜHNERSUPPE MIT NUDELN	4,00 €	4,00 €
GOVEDA JUHA S REZANCIMA BOVINE SOUP WITH NOODLES KRAFTBNRÜHE MIT NUDELN	4,00 €	4,00 €
KREM JUHA SA ŠAMPINJONIMA CREAM SOUP WITH MUSHROOMS CREAMSUPPE MIT PILZEN	5,00 €	5,00 €
BIJELA JUHA S HAJDINSKOM KAŠOM WHITE SOUP WITH BUCKWHEAT GRUEL WEIßSUPPE MIT BUCHWEIZENMEHL	5,00 €	5,00 €
JUHA S POVRĆEM VEGETABLE SOUP GEMUSE-SUPPE	4,00 €	4,00 €





GLAVNA JELA

MAIN DISHES

FLEISCHSPEISEN

	PORCIJA	
	PORTION	
	TEIL	
	SIDRENA CIJENA	TRENUтна CIJENA
TEŽAČKI OBED (krvavica, kobasica, kotlet, dinstano zelje, krumpir) FARMER'S MEAL (blood sausage, sausage, cutlet, steamed cabbage, potato) BÄUERLICH MAHL (Blatwust, wurst, Kotelett, Kraut gedünstet, Kartoffel) <i>-samo za Martinje</i>	17,00 €	17,00 €
MARKOVA ŠLAPA (teletina ispod peke) MARK'S SLEEPER (veal under the oven) MARKS PANTOFFEL (Kalbfleisch unter dem Ofen)	15,00 €	15,00 €
IVKINO PEČENJE (svinjski odrezak preleven smjesom vrhnja, sira i šunke te zapečen) IVKA'S ROAST (escalope of pork in gravy made of cream, cheese and ham, baked) IVKAS BRATEN (Schweinsnitzel in Sahne Sosse mit Käse und Schinken, überbacken)	10,00 €	10,00 €
JOŠKOVA PLATA (meso s roštilja – carsko meso, piletina, kobasica, odrezak) JOŠKO'S PLATE (grilled meat – royal meat, poultry, sausage, steak) JOŠKOS PLATÉ (Fleisch am Rost – königliches Fleisch, huhn, wurst, Schnitzel)	18,00 €	18,00 €
STANKOVA POHANA ŠNICLA S KRUMPIROM (BEČKA ŠNICLA) Stankova breaded steaks with pommes frites Stankova panierte Schnitzel mit pommes frites	13,00 €	13,00 €
MICIN POHANEC (pureća prsa orly) MICA'S BREADCRUMBED MEAT (breast of turkey) MICAS PANIERT FLEISCH (Truthahnbrust)	10,00 €	10,00 €
KELEMINSKI ODREZAK (svinjetina, piletina, puretina) (ZAGREBAČKI ODREZAK) STEAKS "KELEMEN" STYLE (pork, chicken, turkey) SCHNITZELN NACH "KELEMEN" ART (Schweinefleisch, Hunh, Truthenne)	13,00 €	13,00 €
PEČENA REBRA ROAST RIBS RIPPCHEN GEBRATEN	10,00 €	10,00 €



DESERTI porcija

DESERTS portion

SÜSSPEISEN Teil

	PORCIJA	
	PORTION	
	TEIL	
	SIDRENA CIJENA	TRENUтна CIJENA
IVKINI SIRNI ŠTRUKLI (pečeni) IVKA'S CHEESE STRUDEL (baked) IVKAS TOPFENSTRUDEL (überbacken)	4,00 €	4,00 €
BOBIN ZIBANEC (sirni štrukli preleveni vrhnjem i zapečeni) BOBA'S „ZIBANEC“ (cheese strudel with cream and baked) BOBAS „ZIBANEC“ (topfenstrudel mit Sahne und überbacken)	5,00 €	5,00 €
ŠTRUKLI S JABUKAMA STRUDEL WITH APPLES STRUDEL MIT APFEL	4,00 €	4,00 €
ZLEVKA S VRHNJEM "ZLEVKA" CHEESE CAKE WITH CREAM "ZLEVKA" KÄSE KUCHEN MIT SAHNE	4,00 €	4,00 €
PALAČINKE S ČOKOLADOM I ORASIMA PANCAKES WITH WALNUTS AND CHOCOLATE PFANNKUCHEN MIT NÜSSEN UND SCHOKOLADE	5,00 €	5,00 €
PALAČINKE S MARMELADOM PANCAKES WITH MARMELADA PFANNKUCHEN MIT MARMELADA	4,00 €	4,00 €
SLADOLED (kuglica) ICE CREAM (balls) ICE CREAM (kugeln)	1,80 €	1,80 €





SALATE porcija

SALADS portion

SALATE Teil

SEZONSKA SALATA

SEASON SALAD

SAISON SALAT

ZELENA SALATA

GREEN SALAD

GRÜNER SALAT

SALATA OD KUPUSA

CABBAGE SALAD

KRAUTSALAT

TURŠIJA

PICKLED VEGETABLES

ESSIGGEMÜSE

GRAH SALATA

BEANS SALAD

SALAT VON BOHNEN

LUK, AJVAR, MAJONEZA

ONIONS, AJVAR, MAYONNAISE

ZWIEBELN, AJVAR, MAYONNAISE

UMACI porcija

SAUCES portion

SOSSEN Teil

HREN

HORSE-RADISH SAUCE

MEERRETTICH SOSSE

ŠAMPINJONI

MUSHROOM SAUCE

CHAMPIGNONSOSSE

BIJELI UMAK

WHITE SAUCE

WEIßSOSSE

KRUH (porcija – dvije šnite)

BREAD (portion – two slices)

DAS BROT (Teil – zwei Scheiben)



GLAVNA JELA

MAIN DISHES

FLEISCHSPEISEN

PORCIJA

PORTION

TEIL

IVEKOV ŠNICLIN

(pileća prsa panirana u orasima)

IVEK STEAKES

(breaded chicken breasts in the nuts)

IVEK STEAKES

(Panierte Hähnchenbrust in die Nüsse)

PILEĆI MEDALJONI U UMAKU OD

ŠAMPINJONA S NJOKIMA

CHICKEN MEDALLIONS IN MUSHROOM SAUCE WITH DUMPLINGS

HÜHNERMEDAILLONS IN CHAMPIGNONS SAUCE MIT KNÖDEL

MARINIRANA VRATINA SA ZAČINSKIM BILJEM

NECK MEAT MARINIRANI WITH HERBS

NECK FLEISCH MARINIRANI MIT KRÄUTERN

GROFOVSKI ODREZAK

(juneći ramsteak sa zapečenim lukom)

STEAK OF THE COUNT

(ramsteak beef with browned onions)

STEAK VOM GRAF

(Ramsteak Rindfleisch mit gerösteten Zwiebeln)





	SIDRENA CIJENA	TRENUTNA CIJENA
ROŠTILJ (po komadu mesa) GRILL (by meat slice) GRILL (durch Stuck)		
RAŽNJIĆ SKEWER SPIESSCHEN	4,50 €	4,50 €
CARSKO MESO ROYAL MEAT KONIGLICHES FLEISCH	4,50 €	4,50 €
PLJESKAVICA BURGER STEAK GEWURZTES HACKFLEISCHSCHNITZEL	4,50 €	4,50 €
PILETINA CHICKEN HUHN	4,50 €	4,50 €
KOBASICA SAUSAGE WURST	5,00 €	5,00 €
ĆEVAPI (4 komada) MEAT DUMPLINGS (4 pieces) HACKFLEISCHROLLCHEN(4 Stucke)	4,50 €	4,50 €
KREMENADLA CUTLET SCHNITZEL	5,00 €	5,00 €
VRATINA NECK MEAT HALS FLEISCH	5,00 €	5,00 €
<u>JELA PO NAJAVI</u>	<u>PORCIJA</u>	
<u>LA ANNOUNCED</u>	PORTION	
<u>LA ANGEKÜNDIGT</u>	TEIL	
LOVAČKI GULAŠ Hunter's stew Gulasch von Jagen	14,00 €	14,00 €
VINSKI GULAŠ Stew wine Wein Eintopf	9,00 €	9,00 €
ODOJAK SUCKLING PIG SPANFERKEL	24,00 €/kg	24,00 €/kg
JARETINA KID MEAT KITZ	37,00 €/kg	37,00 €/kg
JANJETINA LAMB LAMMFLEISCH	37,00 €/kg	37,00 €/kg
PATKA, PURICA, GUSKA – po dogovoru DUCK, TURKEY, GOOSE – by agreement ENTE, TRUTHENNE, GANS – durch Einver	30,00 €/kg	30,00 €/kg



<u>PRILOZI</u> porcija	<u>PORCIJA</u>	
<u>GARNISHINGS</u> portion	PORTION	
BEILAGEN Teil	TEIL	
	SIDRENA CIJENA	TRENUTNA CIJENA
HAJDINSKA KAŠA BUCKWHEAT GRUEL BUCHWEIZENMEHL	4,00 €	4,00 €
KRUMPIR (pire, restani, pečeni) POTATOES (mashed, with onions, baked) KARTOFFELN (Brei, röst, gebraten)	4,00 €	4,00 €
RIŽA RICE REIS	4,00 €	4,00 €
DINSTANO ZELJE STEWED CABBAGE GEDÜNSTET KOHLKOPF	5,00 €	5,00 €
DOMAĆI ŠIROKI REZANCI HOMEMADE NOODLES HAUSNUDELN	4,00 €	4,00 €
DOMAĆI MLINCI HOMEMADE "MLINCI" HEIMISCH »MLINCI«	4,00 €	4,00 €
KROKETI FRIED POTATO DUMPLINGS GEBACKENEN KARTOFFELNUDELN	4,00 €	4,00 €
NJOKI DUMPLINGS KLÖSE	4,00 €	4,00 €
ŠAMPINJONI MUSHROOMS CHAMPIGNONS	4,00 €	4,00 €
ZAPEČENI GRAH BAKED BEANS BOHNEN ÜBERKRUSTET	5,00 €	5,00 €
POVRĆE NA MASLACU VEGETABLES BUTTER GEMÜSE BUTTER	4,50 €	4,50 €
KUKURUZNI ŽGANC CORN POLENTA MAIS POLENTA	4,50 €	4,50 €

